Dinçer Güçyeter

Our Fairy Tale of Germany

Unser Deutschlandmärchen

Presented by: Kyung-Ho Cha

Dinçer Güçyeter's novel *Unser Deutschlandmärchen* (*Our Fairy Tale of Germany*) is a multi-voiced family saga that weaves together personal memories, lyrical texts and a social critique of the situation of migrants or so-called guest workers in Germany. Spanning the early decades of the last century to almost the present day, the novel unfolds as a rich collection of narratives from different generations - especially the voices of resilient women and the in-between perspective of a son born in Germany.

At its heart, *Unser Deutschlandmärchen (Our Fairy Tale of Germany)* is the story of a Turkish-Greek family with roots in Anatolia. The narrative is structured as a series of interwoven voices: the autobiographical "I" who recounts his own struggle to reconcile his dual identity, the impassioned monologues of his mother Fatma - a symbol of strength and endurance in the face of unrelenting hardship - and the poignant recollections of other family members. The novel does not shy away from exposing the realities of migrant life: from factory work, and the constant threat of exploitation, to personal tragedies such as abuse and the everyday indignities imposed by a society that often views its guest workers with suspicion or contempt.

The author employs a collage-like narrative technique in which narrative is interspersed with lyrical passages, dialogue, and dreams. This multifaceted approach not only gives voice to the unique perspective of each generation, but also reflects the complex, often conflicting emotions of belonging and alienation. The expectations placed on the son - to become the strong, self-sufficient man his mother envisions - contrast starkly with his own longing for creative expression and a life defined by both work and art.

Unser Deutschlandmärchen is deeply embedded in the historical context of the guest worker phenomenon in post-war Germany. Beginning in the 1960s, large numbers of workers from Turkey and other countries immigrated to Germany to help rebuild the economy. However, their experience was marked by systemic challenges: racial discrimination and economic exploitation.

Güçyeter’s narrative reflects this turbulent history by tracing the development of a migrant community over several generations. His own background - as the son of an immigrant worker from Nettetal - serves as both a personal and collective testimony.

Politically, *Unser Deutschlandmärchen* is unflinching in its depiction of the inequalities and systemic injustices that have long plagued the migrant experience in Germany. Through the intimate recounting of personal hardships - be it the demeaning working conditions, the cultural erasure experienced in the workplace, or the subtle but persistent discrimination - the novel makes a powerful statement about the failures of societal structures that continue to marginalise immigrant communities. At the same time, it describes the solidarity and affectionate relationships between

migrants, and especially between women.

Güçyeter's narrative does not simply recount suffering; it implicitly challenges the reader to question the dominant political narratives that have for decades overlooked the contributions and sacrifices of migrant families. The story serves as a call for recognition and respect for those who have struggled to make a life for themselves in a country that often regards them as outsiders. In this light, the novel functions as both a historical document and a political commentary - reminding us that the personal is inextricably linked to the political.

Stylistically, *Unser Deutschlandmärchen* stands out for its innovative mixture of genres. Güçyeter, whose background as a poet lends a distinctive lyrical quality to the text, employs a narrative structure that defies traditional linear narrative. The novel moves seamlessly between prose and verse, between the raw immediacy of monologues and the reflective quality of dialogue.

The language is at once poetic and direct. Güçyeter’s writing is characterised by its vivid imagery and metaphorical richness, which serve to evoke the emotional landscape of migrant life: the relentless toil and the bittersweet dreams. At times, the text experiments with language and formal structures to further break down the boundaries between literary genres. This playful yet poignant use of language underscores the novel's central theme: the search for one's own language and identity in a world that often seems determined to silence the marginalised.

In *Unser Deutschlandmärchen*, Dinçer Güçyeter crafts a narrative that is both deeply personal and broadly emblematic of the migrant experience in Germany. It is a novel that confronts historical injustice and cultural dissonance while celebrating the resilience of those who have struggled to find their place in a divided society. Through its innovative form and passionate prose, the book challenges conventional narratives of integration and belonging, and invites readers to reconsider the very notions of home and identity. The recognition it has received - most notably the Leipzig Book Fair 2023 Prize - is further testament to its literary and cultural importance. This award celebrates the novel's bold narrative, its emotional depth and its unflinching portrayal of migrant realities. The award not only marks the novel as a major literary achievement, but also underlines its relevance as a cultural document that speaks to both historical memory and contemporary social issues.

LANGUAGE: German / Deutsch

PUBLISHERS: mikrotext, S. Fischer Verlag

CENSORSHIP STATUS: